



基督教文化丛书·卓新平 主编

圣经与欧美 作家作品

圣经的文学资源养育了一代代欧美诗人和作家
圣经的文学营养培育了欧美文苑中绚丽多姿的异卉奇葩

梁 工 主编



宗



基督教文化丛书

卓新平 主编

圣经与欧美 作家作品

梁工 主编



宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

圣经与欧美作家作品/梁工主编. - 北京:宗教文化出版社,2000.11

(基督教文化丛书/卓新平主编)

ISBN 7-80123-297-6

I. 圣… II. 梁… III. 圣经-影响-文学-研究-西方国家 IV.1106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 47621 号

圣经与欧美作家作品

梁 工 主 编

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市交道口北三条 32 号 (100007)

电 话: 64023355-2504

责任编辑: 陈红星

封面设计: 杨 群

印 刷: 北京北林印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 850×1168 毫米 32 开本 13.5 印张 300 千字

2000 年 11 月第 1 版 2000 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 1—3000

书 号: ISBN 7-80123-297-6/B·46

定 价: 28.00 元

基督教文化丛书

总序

基督教文化按其历史传统既是古代希伯来文化和希腊文化之结合,亦是西方文化发展演变的重要载体。这种文化形态已经成为人类文化的一种重要表述,代表着世界宗教文化中的一个重大体系,它在人类精神生活中有着深远的影响,并且对世界文明尤其是西方文明的进程起着举足轻重的作用。随着人类发展步入“全球化”阶段和各种文化相互激荡、相互渗透、相互融合,基督教以其“文化披戴”和“文化融入”而在世界各地广泛传播,同时适应着、吸纳着各种文化,体现出“本色化”和“处境化”的基本特点。以此为基础的基督教文化亦正形成其具有“开放性”、“包容性”的现代体系,而且已与华夏文化有着直接的关联。在这种情况下,我们认识了解基督教文化,展示、研习其形态或体系的今昔,对于我们跨越世纪和千纪遂有着独特意义,也是我们展开文化对话、参与人类现代文化共构的重要任务。

基督教文化涵盖极广、包罗万象,给人“横看成岭侧成峰,远近高低各不同”之感。这里所指的基督教乃包括天主教、东正教、基督新教这三大教派及其众多派系,而

基督教文化的基本特性则体现为一种崇拜上帝和耶稣基督的宗教信仰体系,以及相关的精神价值和道德伦理观念。基督教文化作为这种体系乃形成了其独有的哲学思维方式、神学理论框架、语言表达形式、政治经济结构、社会法律制度、行为规范准则、文学艺术风格和传统风俗习惯等,并表现为受此信仰精神制约和灵性影响的群体及个人之生存选择、思想情趣、文化心态、审美之维和致知取向。在社会实践层面,基督教文化亦代表着以教会为核心的社会存在体制、组织机构及其各种社会政治、信仰崇拜和思想文化活动。基督教文化通过其漫长的发展而形成了“爱智”、“求知”、“重行”、“唯信”等特点,表露出“神秘”、“超越”、“浪漫”、“空灵”等意趣。其思维特色则是形象、意象和抽象的整合与共构,让人体悟到其博大、恢宏和玄奥。所以,其神秘性和超然性使基督教文化研究乃成为一种灵性世界中的探奥洞幽。另外,基督教文化也不断将各种文化因素包摄于内,随之亦参与了对相关文化体系的重建和改革,因此已广泛渗透和融入到世界众多民族的信仰精神、思想认知、社会发展、政治体制、文化艺术、民情风俗之中。可以说,基督教文化乃表现出信仰与思辨的统一、文化与宗教的互渗、理论与实践的并重、“形上”与“形下”的结合。其复杂性和多样性给我们提供了万花筒般的景观。

为了系统、全面和深入地了解基督教文化,我们组织编写了这套基督教文化丛书。丛书作者多为基督教文化各研究领域的专家和近年来初露头角的后起之秀,其论

题涉及到基督教文化中的思想、文学、绘画、雕塑、建筑、音乐、教育、经典、文物、节日、风俗等方面,而且体现出其文化史勾勒与现状研究的有机结合。这套丛书旨在展示基督教文化蕴涵的美感、魅力和神韵,再现其灵性、灵气和灵修对世界文化发展的启迪及感染。因此,丛书各卷将突出其知识性、客观性和可读性,以准确的描述、新颖的构思和优美的文笔而力图达到图文并茂、雅俗共赏、深入浅出之效果。这套丛书得以问世,离不开许多热心朋友的关心和帮助,尤其与宗教文化出版社的大力支持密不可分。了解基督教文化,是我们在当前“开放性”社会中认识世界与自我的一种历史使命,亦是促进不同信仰、不同民族传统之人们相互沟通和理解的一项文化事业。在这一事业向前发展的进程中,我们期望并欢迎广大读者朋友们的更多关注和积极参与。

卓新平

2000年4月5日于望京德君斋

引 言

自朱维之先生在1980年第2期《外国文学研究》上刊文《希伯来文学简介》，呼吁国人向圣经文学探险以来，20个年头过去了。从那个乍暖还寒的时节到如今，国内圣经文学研究的田园中已呈现草木葱茏的景象，虽然还算不上万紫千红、繁花似锦。可以平心静气地说，那个“谈经色变”的年代已经成为史籍中的一页。今天，至少在学术研究领域，圣经对于建构世界文学大厦的重要意义已经得到普遍而充分的确认。

以圣经为代表的希伯来文学与中国文学、印度文学、希腊文学共同构成世界文学大厦的4根支柱。圣经不仅卷帙浩繁、内容独特、意蕴深邃、形式多样，是世界古典文库不可或缺的组成部分，而且借助基督徒和犹太人的传播，对世界各民族尤其欧洲中世纪和近现代文学发生了无可比拟的深远影响。不加夸张地说，如果没有圣经，一部西方文学史要重新撰写。欧美各国几乎所有重要诗人、作家都与圣经中的观念和意象紧密相关。这使得客观、中肯地探寻圣经对欧美作家作品的各种影响，对于全面、准确地把握世界文学发展的脉络和规律，具有极其重要的理论意义和实践价值。

摆放在读者面前的这部文集，就是循此思路取得的

一组研究成果。所论课题就地区而言,涉及南欧、西欧、东欧、俄罗斯和美国,就时间来说从古代延续到现当代,就内容而论关系到后世作品的情节人物、思想主题、原型意象、写作技巧等所受圣经的影响,某些作家的人生道路、人格构成与圣经的关联,以及某些文学观念、文学精神所受基督教哲学的影响(惟《〈圣经〉与古希腊罗马文化》一文着重考察了圣经所受欧洲作家作品的影响)。每篇文章的视点、风格各不相同,学术质量自然也高低不等,然而使我欣慰的是,所有这些文章都表现出孜孜以求的探索态度和冷静推理的实证精神,做到了言之有物,并显示出某种学术新意。举几个例子。“一千个读者眼中有一千个哈姆雷特”,《走向十字架的哈姆雷特:兼与大卫形象比较》看出又一个不同的哈姆雷特。该文独辟蹊径地以基督教文化为参照系,对这一历代众说纷纭的人物做出别具一格的重新观照。通常认为德国大诗人歌德毕生徘徊于基督教之外,他的巨著《浮士德》只在开头和结尾不得已而采用《约伯记》卷首和耶稣升天的意象。而《〈浮士德〉与〈圣经〉》一文有力地证明,《浮士德》的两大主题——“信仰得救”和“自强不息”——都受到圣经的深刻影响,它的3大戏剧冲突——上帝和魔鬼的冲突、浮士德和魔鬼的冲突、男女主人公浮士德和玛甘泪各自的内心冲突——都遵循了圣经提供的善恶二元对立的美学原则。T.S.艾略特的《荒原》是现代象征主义诗歌的扛鼎之著,伊甸园故事是言简意奥的圣经神话,二者之间有联系吗?若有,有何种联系?《〈荒原〉与伊甸园》一文通过由

表及里、逐层深入的分析,富有说服力地表明“《荒原》是诗人在潜意识状态下创作出的对伊甸园原型的逆向显现”。再如西方现代主义小说的经典之作《尤利西斯》,历来人们都用荷马史诗《奥德赛》分析其结构框架和隐含寓意,《〈尤利西斯〉的罪与救赎主题》则提出并令人信服地证明,小说在此框架之下还有另一条“隐形线索”,再现了贯穿于圣经始终的罪与救赎主题。

尤其令人欣喜的是,本书的作者大都是英气勃发、目光敏锐的年轻人,上述4篇文章便都出自20多岁的硕士生、在读硕士生甚至本科生。从他(她)们身上,不难看到中国圣经文学研究的前途和希望。如果说过去20年我们更多地着眼于对圣经文学基本知识的介绍,那么今天,包括一批后起之秀在内的耕耘者便以其脚踏实地的求索和论证,将此领域的研究推向一个正在向纵深发展的新阶段。我以为,广义的“圣经文学研究”须着眼三方面的工作:第一,对圣经文学本身内容、观念、风格、技巧、形成经过、文化背景等等的考察,这是最基础的研究,即狭义的“圣经文学研究”。第二,对圣经与世界文学相互关系的探索,这是比较文学影响研究的重大课题,对于揭示世界文学发展的特点和规律意义深远。第三,对西方圣经文学研究成果和方法的研究,这是在学术领域开采他山之石的工作,对推动、深化我们的研究具有重大意义。《〈圣经〉与欧美作家作品》所体现的就是第二方面研究的若干成果。其中一些篇目尽管还显得稚嫩,我仍然祈愿这本小书对国人今后的探索能有所促进,并对我国的

比较文学、世界文学和宗教学研究提供可资借鉴的参考材料。

梁 工

2000年5月31日于河南开封苹果园

目 录

基督教文化丛书总序 卓新平(1)

引 言 梁 工(1)

第一编 圣经与欧洲古代、 中世纪作家作品

圣经与古希腊-罗马文化 梁 工(2)

《忏悔录》:将生命奉献给真理本体的

歌唱 刘光耀(19)

中世纪戏剧与圣经 杨英军(33)

中古英雄史诗艺术与基督教 刘正之(44)

中世纪神秘主义的流变及其对文学观念

的影响 杨慧林 吴 浩(60)

《神曲》与基督神学的内在关联 李定清(74)

第二编 圣经与 欧洲近代作家作品

- 莎士比亚与圣经 李伟昉(91)
- 走向十字架的哈姆雷特:兼与大卫形象
比较..... 杨 伟(106)
- 《失乐园》中的自由意志与人的堕落和
再生..... 肖明翰(123)
- “窄门”:天路历程的起点与归宿 刘光耀(138)
- 《浮士德》与圣经..... 林丹华(152)
- 《弗兰肯斯坦》:失乐园故事的
再演示..... 高继海(164)
- 《简爱》的圣经情结..... 张翠萍(171)
- 《卡斯特桥市长》的圣经原型..... 梁 工(178)
- 《你往何处去》:使徒时代历史画卷
的生动再现..... 袁若娟(188)
- 欧洲近代文学的人文精神与原始基督教
人格理想的关系..... 梁 工(195)

第三编 圣经与 欧洲现当代作家作品

- 《莎乐美》:沙果树枝头的金苹果 褚自刚(209)

- 《虹》与圣经…………… 史惠风(214)
《乡村医生》:宗教精神的失落…………… 孙彩霞(223)
《荒原》与伊甸园…………… 刘海燕(232)
《尤利西斯》的罪与救赎主题…………… 吕 争(242)
《堕落》:反抗堕落的宣言…………… 郭晓霞(257)

第四编 圣经与 俄苏作家作品

- 普希金的抒情诗与圣经…………… 赵 宁(266)
陀思妥耶夫斯基小说中的圣经原型…………… 何云波(275)
《复活》:一部基督教文学名著…………… 赵复兴(288)
《大师与玛格丽特》与圣经…………… 耿海英(301)
《日瓦格医生》:20 世纪的启示录…………… 何云波(313)
俄苏现代启示文学…………… 赵 宁(327)

第五编 圣经与 美国作家作品

- 拉帕其尼的花园与伊甸园…………… 梁 工(342)
《白鲸》人物形象的圣经原型…………… 韩德星(350)
“亚当和夏娃日记”:幽默、反讽的
 杰作…………… 高继海(359)
《榆树下的恋情》对圣经的化用…………… 李伟昉(367)

《愤怒的葡萄》与圣经·····	杨英军(373)
《鼠与人》:人类命运的寓言 ·····	高继海(381)
《押沙龙! 押沙龙!》人物原型 析论·····	上官彦刚(388)
《老人与海》的圣经文体风格·····	杨径青(396)
《五号屠场》中的现代“基督”画像·····	韩德星(410)

第一编

圣经与欧洲

古代、中世纪作家作品

圣经与 古希腊—罗马文化

梁 工

世界各民族文化的成长无不得益于外来的精神滋养。从这个观点出发,一方面,自基督纪元至今的 2000 年间,欧美各国文化的发展都深受“二希”,即以圣经为根底的希伯来—基督教文化和古希腊—罗马文化的影响,另一方面,“二希”文化在形成过程中也发生过彼此间的相互影响。关于后者,研究者们依据在巴勒斯坦、叙利亚等地的考古发现,提出早在荷马之前的迈锡尼时代,犹太人与希腊人就有过接触^[1]。黄天海举出若干实例,证明“早期希腊语言,尤其是荷马史诗的语言,与圣经的语言有着许多似乎平行的词汇”^[2]。也许最能表明希腊罗马人接受希伯来文化影响的实例,是公元 4 世纪罗马帝国将原本异质的基督教接纳为国教,以致从那以后,圣经在西方的思想文化领域逐渐占据了唯我独尊的霸主地位。然而,统观“二希”在古代社会的交流史,应当承认,更为显著的现象是希伯来文化在希腊化时代受到希腊罗马文化的猛烈冲击,并发生深刻的变

异。下面从三个方面对此加以探讨：一、《旧约》后期经卷及古代后期的其他犹太作品所受希腊罗马观念的影响，二、《新约》所受希腊罗马观念的影响，三、《新约》所受希腊罗马文学形式的影响。

一

希伯来人(古代犹太人)和希腊人的家园都在地中海滨，一在东岸，一在北岸，直线距离不到 1300 公里。从现代人的眼光看，这段路程不算远，但在交通困难的古代，这两个文化发达民族却长期天各一方，鲜有来往。“二希”的正面碰撞和大规模交往是从公元前 332 年亚历山大东征途中占领巴勒斯坦开始的。亚历山大是希腊文化的狂热崇拜者和积极推行者，他大力实行希腊化政策，使被征服的亚非地区不久就出现全新的秩序，“来自希腊主义国家的特殊文化最终成了走向一种世界主义文化的重要支柱，成为最重要的政治、经济、文化、思想和宗教活动的中心”^[3]。亚历山大东征后仅半个多世纪，希腊文化对犹太世界就产生举足轻重的影响，这一事实从《七十子希腊文译本》的问世看得特别清楚。该译本最初是希伯来文“摩西五经”的希腊文译本，一般认为成于埃及王托勒密二世治理下(公元前 285 - 前 247)的亚历山大城。这桩遥远的译事有力地证明，当时越来越多的犹太人已变成“希腊读者”，只懂希腊文而不懂其母语希伯来文；问世不过百余年的摩西五经若不译成希腊文，面临的将是被送进历史博物馆的可悲命运。

希腊化时代的希腊学术界涌现出斯多葛学派、伊壁鲁学派和怀疑主义学派，意识形态领域流行世界主义观念和个人主义思潮，它们都是亚历山大东征的反响。战争向人们展示出空前辽阔的地理空间，将希腊人和所谓野蛮人的界限抹煞殆尽，贤哲们从中悟出一种共同人性，在理论上由斯多葛学派表述为世界主义。富于冒险精神的年轻人从亚历山大的功业中得到个人主义和英雄气